

II

(Atti adottati skont it-Trattati tal-KE/Euratom li l-pubblikazzjoni tagħhom mhijiex obbligatorja)

DEĊIŻJONIJIET

IL-KUMMISSJONI

DEĊIŻJONI TAL-KUMMISSJONI

tal-10 ta' Marzu 2009

dwar il-firma u l-konklużjoni ta' Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ċerti emendi tekniċi lill-Annessi I u II tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet minhabba l-ađeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija

(2009/602/KE)

IL-KUMMISSJONI TAL-KOMUNITAJIET EWROPEJ,

Wara li kkunsidrat it-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, u b'mod partikolari l-Artikolu 94 flimkien mal-Artikolu 300,

Wara li kkunsidrat id-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2004/911/KE tat-2 ta' Ġunju 2004 fuq l-iffirmar u l-konklużjoni tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' mghaxijiet u l-Memorandum ta' Ftehim li jakkumpanjah ⁽¹⁾ u b'mod partikolari l-Artikolu 2 tiegħu,

Billi:

(1) Minhabba l-ađeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, kemm l-Anness I (il-Lista ta' awtoritajiet kompetenti) u l-Anness II (il-Lista ta' entitajiet relatati) għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi għal miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar tassazzjoni ta' dhul minn tfaddil taht forma ta' hlasijiet ta' imghaxijiet jinhtiegu emendi tekniċi.

(2) Il-Bulgarija u r-Rumanija nnominaw l-awtoritajiet kompetenti rispettivi tagħhom permezz ta' notifika formali lis-

Segretarjat Ġenerali tal-Kummissjoni fid-28 ta' Jannar 2008 u fis-17 ta' Lulju 2007, rispettivament. Din id-dejta għandha tiġi kkomunikata mill-Kummissjoni lill-awtoritajiet Żvizzeri permezz ta' notifika sempliċi.

(3) Il-lista ta' entitajiet relatati tal-Anness tad-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE ⁽²⁾ giet emendata mid-Direttiva tal-Kunsill 2006/98/KE ⁽³⁾ li adattat ċerti Direttivi fil-qasam ta' tassazzjoni, minhabba l-ađeżjoni tal-Bulgarija u ir-Rumanija. Sabiex jiġi żgurat li dawn it-tibdiliet jiġu riflessi fil-Ftehim mal-Iżvizzera, il-Kummissjoni għandha teżer-ċita l-poteri plenipotenzarji li nghatawlha mill-Kunsill u tagħmel l-emendi korrispondenti fl-Anness II tal-Ftehim bi ftehim reċiproku mal-Iżvizzera,

IDDEĊIDEW KIF ĠEJ:

Artikolu 1

Il-Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ċerti emendi tekniċi lill-Annessi I u II tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi għal miżuri ekwivalenti għal dawk stabbiliti fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni ta' dhul minn tfaddil taht forma ta' hlasijiet ta' mghaxijiet minhabba l-ađeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija huwa b'dan approvat f'isem il-Komunità.

⁽¹⁾ ĠU L 385, 29.12.2004, p. 28.

⁽²⁾ ĠU L 153M, 7.6.2006, p. 381.

⁽³⁾ ĠU L 352M, 31.12.2008, p. 757.

It-test tal-iskambju ta' ittri huwa mehmuz ma' din id-Deciżjoni.

Artikolu 2

Il-President tal-Kummissjoni huwa b'dan awtorizzat li jinnomina l-persuna(i) awtorizzata(i) biex jiffirmaw l-iskambju ta' ittri sabiex jorbtu l-Komunità.

Artikolu 3

Din id-Deciżjoni se tiġi ppubblikata f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea

Magħmul fi Brussell, l-10 ta' Marzu 2009.

Għall-Kummissjoni

László KOVÁCS

Membru tal-Kummissjoni

ANNEX

Ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera dwar ċerti emendi tekniċi lill-Annessi I u II tal-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE tat-3 ta' Ġunju 2003 dwar it-tassazzjoni fuq dhul mit-tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet minhabba l-adeżjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u tar-Rumanija

A. ITTRA MILL-KOMUNITÀ EWROPEA

Sinjur,

Għandi l-unur li nirriferi għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdi għal miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq dhul minn tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet.

Minhabba l-adeżjoni tal-Bulgarija u r-Rumanija, l-annessi għal Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovdu għal miżuri ekwivalenti għal dawk stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar tassazzjoni fuq dhul minn tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet jirrikjedu emendi tekniċi kif previst fl-Artikolu 21(2).

L-Artikolu 21(2) tal-Ftehim imsemmi jipprevedi li l-lista tal-awtoritajiet kompetenti fl-Anness I tista' tiġi emendata sempliċiment permezz tan-notifika tal-Parti Kontraenti l-oħra mill-l-żvizzera għall-awtorità msemmija f'(a) hemmhekk u mill-Komunità għall-awtoritajiet l-oħra.

Jiena b'dan qiegħed navżak fisem il-Kummissjoni li l-awtoritajiet kompetenti tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija huma:

— fil-Bulgarija: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите jew rappreżentant awtorizzat.

— fir-Rumanija: Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală jew rappreżentant awtorizzat

u li għandhom jiġu miżjuda fl-Anness I taht l-ittri (aa) u (ab) rispettivament wara l-awtoritajiet kompetenti msemmijin taht l-ittra (z).

Barra minn hekk, l-Artikolu 21(2) jiddikjara li l-lista ta' entitajiet relatati fl-Anness II tista' tiġi emendata bi ftehim reċiproku.

Għalhekk nitlobok ġentilment għall-qbil tiegħek biex l-Anness II jiġi emendat sabiex ikopri l-entitajiet relatati Bulgari u Rumeni, billi jiġi inserit dan li ġej:

— bejn l-entitajiet għall-Belġju u Spanja: "Il-Bulgarija Общините (municipalitajiet) Социалноосигурителни фондове (Fondi ta' Sigurtà Soċjali)" u

— bejn l-entitajiet għall-Portugall u s-Slovakkja: "Romania autorităţile administraţiei publice locale (awtoritajiet ta' amministrazzjoni lokali pubblika)".

Il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri jidhol fis-seħh fid-data tal-ittra li tintbagħat bħala risposta: L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-iskambju ta' ittri se tkun b'effett retroattiv mill-1 ta' Jannar 2007.

Għoddni dejjem tiegħek,

Għall-Komunità Ewropea
Robert VERRUE

B. ITTRA MILL-KONFEDERAZZJONI ŻVIZZERA

Sinjur,

Ghandi l-unur ngħarrfek li rċevejt l-ittra tiegħek tad-19 ta' Mejju 2009, li tgħid dan li ġej:

“Sinjur,

Ghandi l-unur nirriferi għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovd i għal miżuri ekwivalenti għal daw k stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq dħul minn tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet.

Minhabba l-ażezjoni tar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija, l-annessi għall-Ftehim bejn il-Komunità Ewropea u l-Konfederazzjoni Żvizzera li jipprovd i għal miżuri ekwivalenti għal daw k stipulati fid-Direttiva tal-Kunsill 2003/48/KE dwar it-tassazzjoni fuq dħul minn tfaddil taht forma ta' hlas ta' imghaxijiet jirrikjedu emendi tekniċi kif previst fl-Artikolu 21(2).

L-Artikolu 21(2) tal-Ftehim imsemmi jipprevedi li l-lista tal-awtoritajiet kompetenti fl-Anness I tista' tiġi emendata sempliciment permezz tan-notifika tal-Parti Kontraenti l-oħra mill-Iżvizzera għall-awtorità msemmija f(a) hemmhekk u mill-Komunità għall-awtoritajiet l-oħra.

Jiena b'dan qiegħed navżak fisem il-Komunità li l-awtoritajiet kompetenti għar-Repubblika tal-Bulgarija u r-Rumanija huma:

— fil-Bulgarija: Изпълнителният директор на Националната агенция за приходите jew rappreżentant awtorizzat.

— fir-Rumanija: Preşedintele Agenţiei Naţionale de Administrare Fiscală jew rappreżentant awtorizzat

u għandhom jiġu miżjuda fl-Anness I taht l-ittri (aa) u (ab) rispettivament wara l-awtoritajiet kompetenti msemmijin taht l-ittra (z)

Barra minn hekk, l-Artikoli 21 (2) jiddikjara li l-lista ta' entitajiet relatati fl-Anness II tista' tiġi emendata bi ftehim reċiproku.

Għalhekk nitlobok ġentilment għall-qbil tiegħek biex l-Anness II jiġi emendat sabiex ikopri l-entitajiet relatati Bulgari u Rumeni, billi jiġi inserit dan li ġej:

— bejn l-entitajiet għall-Belġju u Spanja: 'Bulgaria Общините (municipalitajiet) Социалноосигурителни фондове (Fondi ta' Sigurtà Soċjali)' u

— bejn l-entitajiet għall-Portugall u s-Slovakkja: 'Romania autorităţile administraţiei publice locale (awtoritajiet ta' amministrazzjoni lokali pubbliċi)'.

Il-ftehim fil-forma ta' skambju ta' ittri jidhol fis-seħh fid-data tal-ittra li tintbagħat bħala risposta: L-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' dan l-iskambju ta' ittri se tkun b'effett retroattiv mill-1 ta' Jannar 2007.

Għoddni dejjem tiegħek.

Għall-Komunità Ewropea

Robert VERRUE”

Bil-preżenti jiena naqbel li l-Anness II jiġi emendat, kif propost fl-ittra tiegħek u nikkonferma li dan il-ftehim, fil-forma ta' skambju ta' ittri, għandu jidhol fis-seħh fid-data tal-ittra li se tintbagħat b'risposta u li l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tiegħu se tkun b'effett retroattiv mill-1 ta' Jannar 2007.

Għoddni dejjem tiegħek.

Għall-Konfederazzjoni Żvizzera

Il-Kap tal-Missjoni tal-Iżvizzera għall-Unjoni Ewropea

Jacques DE WATTEVILLE